

**RQN8010****OLIEAFGIFTE UNIT PNEUMATISCH 24 LITER**

Deze verrijdbare en pneumatische Olieafgifte unit heeft een grote tankinhoud van 24 liter. Voorzien van olieniveau-meter, 1.5 meter lange afgifte slang, afsluiter, vultrechter en 2 vaste rubber wielen. Geschikt voor motorolie tot een viscositeit van SAE 24.

PNEUMATISCHE ÖLPUMPE 24 LITER

Diese mobile und pneumatische Ölabbgabereinheit hat ein großes Tankvolumen von 24 Litern. Ausgestattet mit einer Ölstandsanzeige, einem 1,5 Meter langen Abgabeschlauch, einem Absperrventil, einem Trichter und 2 festen Gummirädern. Geeignet für Motoröl bis zu einer Viskosität von SAE 24.

POMPE D'HUILE PNEUMATIQUE 24 LITRES

Cette pompe à huile mobile et pneumatique dispose d'un grand réservoir d'une capacité de 24 litres. Il est équipé d'un indicateur de niveau d'huile, d'un tuyau de distribution de 1,5 mètre de long, d'un robinet d'arrêt, d'un entonnoir et de 2 roues fixes en caoutchouc. Convient pour l'huile moteur jusqu'à une viscosité de SAE 24.

PNEUMATIC OIL DISPENSER 24 LTR.

This mobile and pneumatic oil dispensing unit has a large tank capacity of 24 litres. Equipped with an oil level gauge, a 1.5-metre long dispensing hose, a shut-off valve, a funnel and 2 fixed rubber wheels. Suitable for motor oil up to a viscosity of SAE 24.

Verklaring van conformiteit

Wij, de firma Rodac International B.V., Nijverheidsstraat 1, 6135 KJ Sittard, Nederland, verklaren hiermee dat het hier vermelde gereedschap, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming met de normen en normatieve documenten, overeenkomstig de bepalingen van de EG-richtlijnen 89/336/EEC, EN 55022 en EN 55024 onder onze exclusieve verantwoordelijkheid valt.

Declaration of Conformity

We, the company Rodac International B.V., Nijverheidsstraat 1, 6135 KJ Sittard, The Netherlands, declare on our exclusive responsibility that the tool described below, to which this declaration refers, conforms to the norms and normative documents as defined in the provisions of 89/336/EEC, EN 55022 and EN 55024.

Konformitätserklärung

Wir, Rodac International B.V., Nijverheidsstraat 1, 6135 KJ Sittard, Niederlande, erklären hiermit, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 89/336/EEC, EN 55022 und EN 55024 entspricht.

Déclaration de Conformité

Nous, la société Rodac International B.V., Nijverheidsstraat 1, 6135 KJ Sittard, Pays Bas, déclarons que l'outil sous-mentionné, qui fait l'objet de la déclaration, se trouve, sous notre responsabilité exclusive, en conformité avec les normes et documents normatifs conformément aux dispositions des directives 89/336/EEC, EN 55022 et EN 55024.

Dichiarazione di Conformità

Noi, Rodac International B.V., Nijverheidsstraat 1, 6135 KJ Sittard, Olanda, con la presente dichiariamo che gli utensili sotto elencati, ai quali si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi alle normative e alle documentazioni normative come da direttive n. 89/336/EEC, EN 55022, EN 55024, e di questo ci assumiamo la piena responsabilità.

Overensstemmelsesattest

Vi, Rodac International B.V., Nijverheidsstraat 1, 6135 KJ Sittard, Holland, erklærer, at det her anførte verkøjet, som erklæringen referer til, ene og alene står under vores ansvar i overensstemmelse med standarderne og de normgivende dokumenter, svarende til bestemmelserne i henhold til 89/336/EEC, EN 55022, EN 55024.

Konformitetserklæring

Vi, Rodac International B.V., Nijverheidsstraat 1, 6135 KJ Sittard, Holland, erklærer, at vi alene bærer ansvaret for verkøjet som er opført her og som erklæringen referer seg til, i overensstemmelse med standardene og de normative dokumentene og i henhold til bestemmelsene i 89/336/EEC, EN 55022 og EN 55024.

Sittard, 01-06 2019



F. CHAMPAVERE, CEO

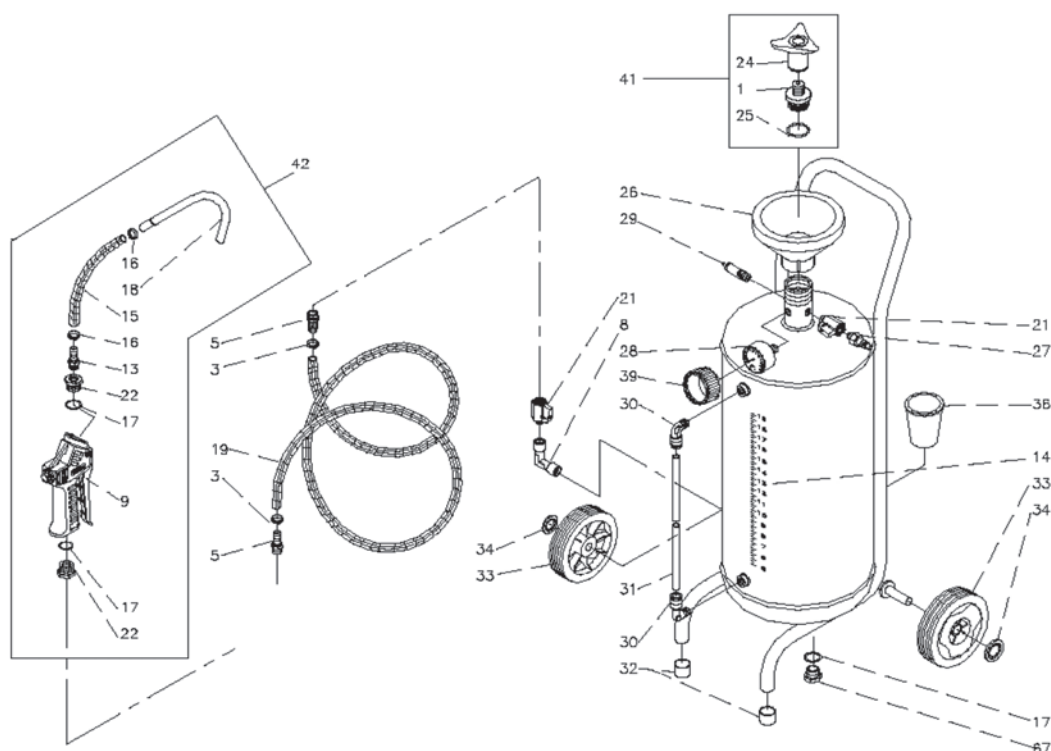
Technische Specificaties

Technical Specifications - Technische Daten -

Données Techniques - Dati Tecnici - Muttertrekere -

Tekniske Data - Tekniske Data



RQN8010

PQN

POS.	DISCRIPTION	QTY	REF.
1	VOLANTINO M10 F. 3LOBI	1	00612017
3	FASCETTA FISSATUBO 10X15	2	00720001
5	RACCORDO A RESCA 1/2X10	2	00510001
8	RACCORDO A L DA 1/4 FF	1	00512002
9	PISTOLA IN PLASTICA	1	00803002
13	RACCORDO A RESCA 1/4X14	1	00510007
14	ETICHETTA IN PVC SCALA 5-19	1	01202020
15	TUBO IN PVC 14X19XL.0,80	1	00628006
16	FASCETTA FISSATUBO 14X19	2	00720002
17	OR DA 15,8X2,62	3	00610009
18	CURVA DA 14 ART.5	1	50410071
19	TUBO PVC 10X16XL.1500	1	00628013
21	VALVOLA MINISFERA DA 1/4 M/F	2	02001020
22	RID. ES. OTT. 24X17 DA 1/2-1/4	3	01305011
24	PARTICOLARE 38X35 OTTONE	1	01302003
25	O-RING 29,7X3,53	1	RPOR3460
26	IMBUTO IN PLASTICA	1	00620008
27	INNESTO RAPIDO DA 1/4" M	1	00507002
28	MANOMETRO DA 50 P.1/4 0-12	1	02003004
29	VALV. SICUREZZA 1/4 PV8	1	2002020
30	RACC. A GOMITO DA 1/4 10X8	2	00512004
31	LEVEL GAUGE	1	RQNA1007
32	TAPPO IN GOMMA DA 22 ESTER.	2	00624002
33	RUOTA 125X35 FORO 15	2	00614014
34	ANELLO DENTATO ASSE D.15	2	00708001
36	BICCHIERE IN PLASTICA	1	00620001
39	COPRIMANOMETRO	1	00606003
41	TAPPO DI CARICA PER NEBULIZZ.	1	SF/TAP
42	PISTOLA OLIO BASSA PRESSIONE	1	L/3
67	TAPPO DA 1/2" ZN	1	00503006

I PREMESSA

Nel ringraziarLa per la preferenza accordata, la Ditta Costruttrice è lieta di annoverarLa tra i suoi affezionati Clienti e confida che l'uso di questo macchinario sia per Lei motivo di piena soddisfazione. Il presente Manuale di Uso serve da riferimento per una guida corretta ed una rapida identificazione della macchina in tutte le sue parti.

I disegni, le tabelle e quant'altro contenuto nel presente Manuale di Uso sono di natura riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta nè completamente nè parzialmente e non può essere comunicata a terzi, senza l'autorizzazione della Ditta Costruttrice che ne è la proprietaria esclusiva.

In base alla propria politica di continuo miglioramento della qualità la Ditta Costruttrice si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportuno in qualsiasi momento e senza preavviso.

L'Azienda resta comunque a disposizione per ogni chiarimento tecnico o intervento di assistenza.

 Leggere attentamente le AVVERTENZE riportate in calce.

La mancata osservanza delle indicazioni riportate e l'uso improprio dell'apparecchiatura possono provocare rischi a persone o cose circostanti.

F AVANT-PROPOS

Tout en vous remerciant de lui avoir accordé la préférence, la Maison est heureuse de vous compter parmi ses clients fidèles et espère que cette machine vous donnera entière satisfaction.

Ce Manuel sert de référence pour un usage correct de la machine et une identification rapide de chacune de ses parties.

Les dessins, les tableaux et tout ce qui y est contenu est strictement réservé. Par conséquent, aucune information ne peut être reproduite, entièrement ou partiellement, ni communiquée à tiers, sans l'autorisation de la Maison qui en est la propriétaire exclusive.

Conformément à sa politique d'amélioration constante de la qualité, se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires, à n'importe quel moment et sans préavis.

L'entreprise reste néanmoins à votre disposition pour n'importe quelle information technique ou intervention du service après-vente.

 Lire avec attention les instructions au bas.
L'inobservation des indications et l'emploi impropre de l'appareillage peuvent provoquer des risques à personnes ou choses environnantes.

GB INTRODUCTION

Thanking you for the preference you gave us, Manufacturer is glad to include your firm in the list of its preferred customers and relies that the use of this machine will be fully satisfactory.

This manual will guide you to a correct use of the machine and to quickly identify all its parts.

This publication may not, in whole or in part, be copied, photocopied, translated without prior consent from Manufacturer. Manufacturer reserves the right to modify the machine in order to improve its technical characteristics and to revise this publication or to change its contents without notice. Information contained herein is for reference only and does not constitute a commitment on the part of the Manufacturer.

Manufacturer is in no way responsible for any loss or damage resulting from the use (or misuse) of this publication. Manufacturer is at your complete disposal for any technical information or assistance.

 Read carefully the instructions at the foot.

Non compliance with the informations given and an improper use of the equipment may cause risks to people and things around.

D VORWORT

Die Firma dankt Ihnen für das bewiesene Vertrauen und freut sich, Sie zu ihren Kunden zählen zu können.

Wir sind sicher, daß Ihre neue Maschine Sie voll zufriedenstellen wird.

Die vorliegende Betriebsanleitung dient als Hilfe für die korrekte und schnelle Identifizierung der Maschine in all ihren Teilen.

Zeichnungen, Tabellen und alle anderen, in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben sind dem Anwender vorbehalten und dürfen folglich ohne die ausdrückliche Genehmigung des Alleinhabers Firma weder ganz noch auszugsweise reproduziert oder an Dritte weitergegeben werden. Im Rahmen der Unternehmenspolitik der ständigen Verbesserung behält sich die Firma das Recht vor, alle als angezeigt erachteten Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Für jede weitere Klärung technischer Art oder Kundendienstleistungen steht die Firma jederzeit gerne zur Verfügung.

 Die unten angegebenen HINWEISE genau lesen: die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und der unsachgemäße Gebrauch der Apparatur können Personen und Gegenstände in der Umgebung in Gefahr bringen.

RIEMPICARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)



I PREMESSA

- **CONDIZIONI AMBIENTALI:**
Temperatura di utilizzo -10 +60°C
Tenere lontano da fonti di calore.
- **CONDIZIONI DI ALIMENTAZIONE:**
L'apparecchio deve essere alimentato con aria pulita. Controllare che sulla linea dell'aria siano stati installati efficaci sistemi di filtraggio. La pressione non deve mai superare il valore indicato dal libretto di collaudo fornito dal costruttore.
- **CONDIZIONI DI UTILIZZO:**
Usare esclusivamente ricambi originali.
Sostituire sempre gli accessori danneggiati.
Non introdurre liquidi corrosivi o esplosivi. Attenersi alle indicazioni riportate dal fornitore del liquido utilizzato.

GB INTRODUCTION

- **ENVIRONMENTAL CONDITIONS:**
Temperature of use -10 +60°C
Keep away from sources of heat.
- **FEED CONDITIONS:**
The equipment must be feeded with clean air.
Check that on the air line are installed effective filtering systems. The pressure must never exceed the value indicated by the test paper provided by the manufacturer.
- **CONDITIONS OF USE:**
Use only original spare parts.
Always replace the accessories damaged.
Do not introduce corroding liquids nor explosives.
Follow the indications suggested by the supplier of the liquid used.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

La garanzia viene riconosciuta, salvo diversi accordi scritti, per un periodo di 12 mesi dalla data di consegna. Per le parti non costruite negli stabilimenti della Ditta Costruttrice, la garanzia è limitata a quanto concesso dal fornitore.

Durante il periodo di garanzia verrà riconosciuta la sostituzione gratuita di tutti i particolari che risultassero difettosi di materiale o di lavorazione, ad insindacabile giudizio del nostro Ufficio Tecnico.

Gli accertamenti dei difetti e delle loro cause dovranno essere eseguiti presso il nostro stabilimento.

Le spese per eventuali sopralluoghi, eseguiti dalla Ditta Costruttrice, le spese di trasporto ed imballaggio delle parti da riparare o sostituire, nonché la manodopera per il montaggio delle medesime, sono a carico del compratore.

Le riparazioni o le sostituzioni di componenti con parti non originali fanno decadere il diritto di garanzia, questa decade inoltre in caso di interventi non riportati nel manuale ed eseguiti senza nostra autorizzazione.

Sono escluse dalla garanzia le parti che per natura o per destinazione sono soggette a deterioramento o logorio o a cattiva manutenzione.

In nessun caso comunque l'Acquirente può pretendere il risarcimento di danni, di qualsiasi natura o comunque insorti.

È obbligo del Cliente verificare che al momento della consegna la macchina risponda a quanto richiesto sul contratto e non abbia subito danni nel trasporto. In tal caso non dovrà utilizzare la macchina e informare entro 6 giorni la Ditta Costruttrice o il fornitore.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

The guarantee is valid, unless otherwise stated in writing, for a period of 12 months from delivery date.

For the parts not constructed by Manufacturer the guarantee is limited to that allowed by the supplier.

During the period of guarantee any parts which should be defective in material or workmanship, according to the final decision of our Technical Office, will be replaced free of charge. All tests and checks for defects and their causes will be carried out at our site.

Any expenses for checks on site carried out by Manufacturer, transport costs, packaging of any parts to be repaired or replaced as well as the manpower hours will be paid by the buyer.

The guarantee will be considered invalid if components are repaired or replaced with spare parts which are not original or when any work is done on the machine not according to the manual or without our authorisation.

Any parts which are by their very nature or use subject to deterioration, wear and tear or bad maintenance will not be covered by this guarantee.

The buyer will not be able to claim for damages of any nature however they may come about.

On delivery of the machine the buyer must check that it is as ordered and conforms to the contract and that it has not been damaged in transport.

Should any such damage be evident then the buyer must not use the machine and must inform Manufacturer directly or his supplier within 6 days.

(F) AVANT-PROPOS

- **CONDITIONS AMBIANTES:**
Température d'utilisation: -10 +60°C
Installer loin des sources de chaleur.
- **CONDITIONS D'ALIMENTATION:**
L'appareil doit être alimenté avec de l'air propre.
Contrôler que sur la ligne de l'air des efficaces systèmes de filtrage aient été installés. La pression ne doit jamais dépasser la valeur indiquée par le cahier d'essai fourni par le constructeur.
- **CONDITIONS D'EMPLOI:**
Utiliser exclusivement des pièces de rechange originaux.
Remplacer toujours les accessoires endommagés.
Ne pas utiliser des liquides corrosifs ou explosifs.
N'utiliser l'appareil que pour la récolte des huiles épuisées. Pendant le vidange de l'huile le réservoir doit être toujours alimenté par une pression constante.

(D) VORWORT

- **UMGEBUNGSBEDINGUNGEN:**
Einsatztemperatur -10 +60°C
Von Wärmequellen fern halten
- **VERSORGUNGSBEDINGUNGEN:**
Das Gerät muss mit sauberer Luft versorgt werden.
Kontrollieren, ob in die Luftzuleitung wirksame Filtersysteme eingebaut worden sind. Der Druck darf den im Prüfschein des Lieferanten angegebenen Wert nie überschreiten.
- **EINSATZBEDINGUNGEN:**
Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
Beschädigte Zubehörteile immer auswechseln.
Keine korrosiven oder explosiven Flüssigkeiten eingeben.
Das Gerät nur zum Sammeln von Altöl verwenden.
Beim Entleeren des Öls muss der Tank immer mit konstantem Druck versorgt werden.

(F) CERTIFICAT DE GARANTIE

La garantie est reconnue, sauf accords écrits différents, pour une période de 12 mois à partir de la date de livraison. Pour les pièces qui ne sont pas fabriquées par la Maison, la garantie est limitée aux conditions accordées par le fournisseur.

Pendant la période de garantie, le remplacement de toutes les pièces défectueuses dûes au matériel ou au travail, sera gratuit selon l'avis de notre Bureau Technique.

Les constatations de défauts et de leurs causes devront être effectuées à notre usine. Les frais pour d'éventuelles inspections, effectuées par la Maison, les frais de transport et d'emballage des pièces à réparer ou à remplacer, ainsi que la main d'œuvre pour leur montage sont à la charge de l'acheteur.

La garantie n'est pas valable si certaines pièces sont réparées ou remplacées par d'autres qui ne sont pas d'origine ou en cas d'interventions non prévues sur le manuel et effectuées sans notre autorisation.

La garantie ne comprend pas les pièces qui, par leur nature ou leur destination, sont sujettes à détérioration, usure ou mauvais entretien.

L'acheteur ne peut en aucun cas demander de dédommagements de quelques façons que ce soit.

Le client est obligé de vérifier que, au moment de la livraison, la machine soit conforme aux qualités requises par le contrat et n'ait subi aucun dommage pendant le transport. Dans ce cas-là, elle ne doit pas être utilisée et la Maison ou le fournisseur doit être informé dans les 6 jours qui suivent.

(D) GARANTIESCHEIN

Wenn keine schriftlichen Vereinbarungen bestehen, wird die Garantie für eine Zeit von 12 Monaten vom Lieferdatum. Was die Teile, die bei der Firma nicht angefertigt wurden, anbetrifft, beschränkt sich die Garantie auf die Teile des Lieferanten.

Während der Garantiezeit werden alle defekten Teile kostenlos ersetzt, falls die Fehler nach der Meinung unseres Technischen Büros auf das Material bzw. auf die Bearbeitung zurückzuführen sind. Die Ursachen der Fehler werden bei unserer Werkhalle.

Die Kosten für eventuelle von der Firma durchgeführten Inspektionen, die Transport- und Verpackungskosten der zu reparierenden und zu ersetzenden Teile und die Montagekosten werden vom Käufer getragen.

Reparaturen oder ersetzungen von nicht originaler Komponenten machen die Garantie ungültig.

Auch eingriffe der nicht in Benutzershandbuch beschrieben sind oder gemacht ohne unsere zustimmung machen die Garantie ungültig. Die Teile, die wegen ihrer Natur bzw. Bestimmung Abnutzung und Verschleiß unterliegen, sind vom Garantiumfang ausgeschlossen. Auf keinen Fall darf der Käufer einen Schadenersatz für Schäden irgendwelcher Natur anfordern.

Der Kunde ist verpflichtet, sich bei der Lieferung zu vergewissern, daß die Maschine der vertraglichen Vereinbarungen entspricht und keine Schäden beim Transport erlitten hat. Auf diesem Fall darf der Kunde die Maschine nicht benutzen. Er soll die Firma bzw. den Lieferanten innerhalb von 6 Tagen darüber informieren.

RIEMPICARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)



I COMPOSIZIONE MACCHINA

Essa è composta da:

- 1) Pistola.
- 2) Serbatoio.
- 3) Indicatore livello olio.
- 4) Tappo di caricamento.
- 5) Valvola di sicurezza.
- 6) Rubinetto a sfera.
- 7) Manometro pressione aria.
- 8) Rubinetto a sfera.
- 9) Tubo in gomma.

(GB) COMPOSITION OF THE MACHINE

Made up of:

- 1) Spray gun.
- 2) Tank.
- 3) Oil level gauge.
- 4) Loading plug.
- 5) Safety valves.
- 6) Ball tap.
- 7) Air pressure gauge.
- 8) Ball tap.
- 9) Hose.

(F) COMPOSITION DE LA MACHINE

La machine se compose de:

- 1) Pistolet.
- 2) Réservoir.
- 3) Indicateur du niveau d'huile.
- 4) Bouchon de remplissage.
- 5) Valve de sécurité.
- 6) Robinet à bille.
- 7) Manomètre de pression de l'air.
- 8) Robinet à bille.
- 9) Tube.

(D) GERÄTEBESCHREIBUNG

Das Gerät setzt sich aus den folgenden Einzelteilen zusammen:

- 1) Pistole.
- 2) Tank.
- 3) Ölstandsanzeige.
- 4) Einfülldeckel.
- 5) Sicherheitsventil.
- 6) Kugelhahn.
- 7) Manometer für Luftdruck.
- 8) Kugelhahn.
- 9) Schlauch.

I CARATTERISTICHE TECNICHE

(GB) TECHNICAL CHARACTERISTICS

Articolo Article	capacità capacity	peso weight	A	B	C
1910.N	24 lt.	15 kg.	320 mm	370 mm	780 mm
1912	24 lt.	18 kg.	320 mm	370 mm	780 mm
1911.N	50 lt.	23 kg.	430 mm	470 mm	980 mm
1913	50 lt.	26 kg.	430 mm	470 mm	980 mm
Pressione max. di esercizio Max. working pressure			8 bar		

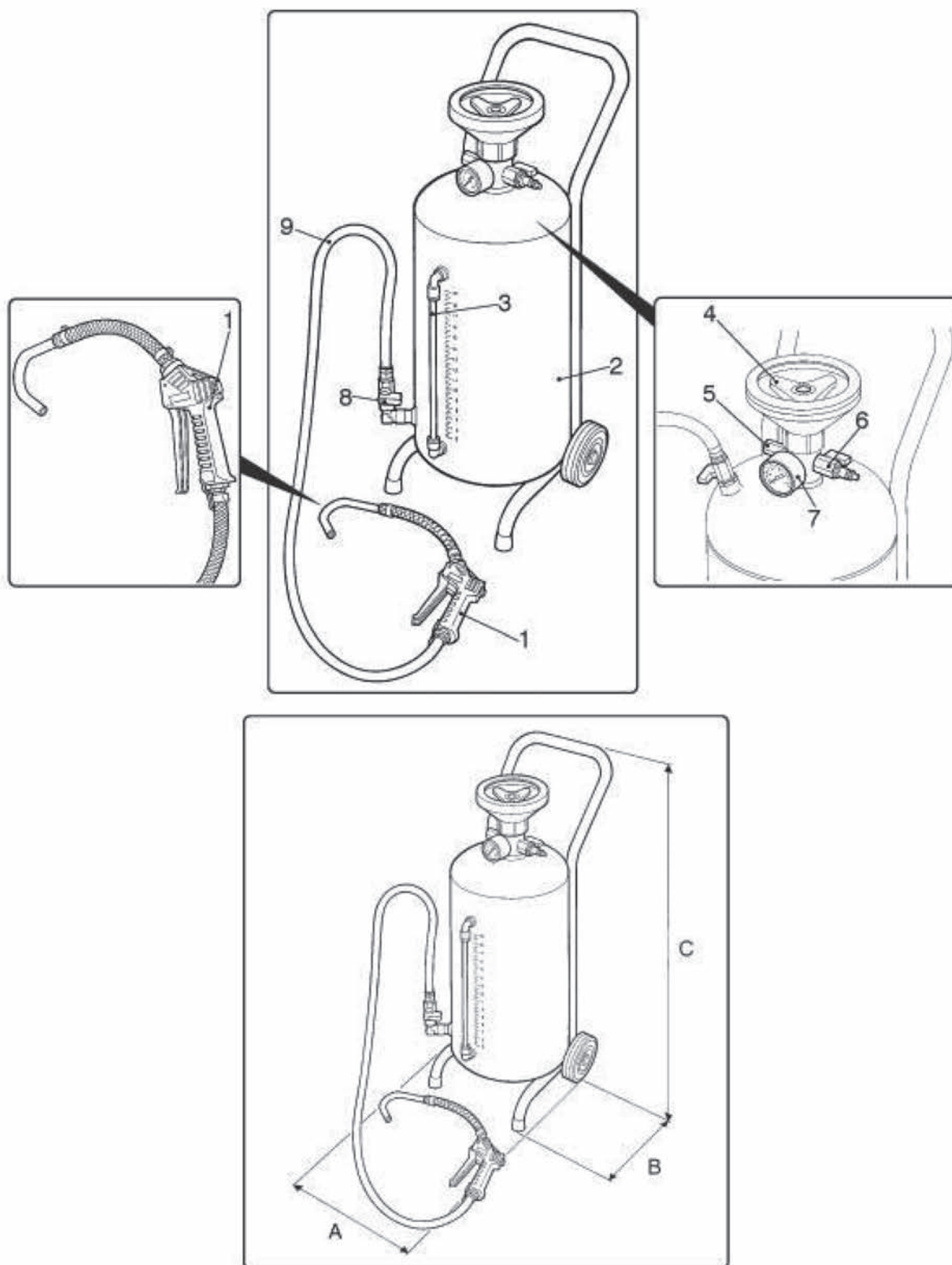
(F) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

(D) TECHNISCH CHARAKTERISTIKEN

Article Artikel	capacité kapazität	poids gewicht	A	B	C
1910.N	24 lt.	15 kg.	320 mm	370 mm	780 mm
1912	24 lt.	18 kg.	320 mm	370 mm	780 mm
1911.N	50 lt.	23 kg.	430 mm	470 mm	980 mm
1913	50 lt.	26 kg.	430 mm	470 mm	980 mm
Pression max. de fonctionnement Max. Betriebsdruck			8 bar		

RIEMPI CARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
 PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod. RQN8010

 APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
 PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)


RIEMPICARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN) 

I MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

IMBALLO

L'imballo delle macchine é realizzato dalla nostra azienda conformemente agli accordi siglati, di volta in volta, con i clienti, o comunque scelta in funzione del Paese di destinazione, o del mezzo di trasporto utilizzato.

Dopo l'installazione, l'imballo può essere riutilizzato od avviato allo smaltimento nel rispetto delle norme vigenti nel Paese dell'acquirente.

MOVIMENTAZIONE

Le macchine devono essere trasportate complete di imballo in prossimità del luogo di installazione.

Per tutte le operazioni di sollevamento e movimentazione di macchine o di parti separate trasportate in modo autonomo, avvalersi di personale specializzato.

(GB) MOVING AND TRANSPORTING

PACKAGING

The packaging of the machines is made by our industries according to the agreements signed each time with our customers or anyhow chosen according to the country of destination, or of the transportation mean used.

After installation, the packaging can be reused or disposed of according to the laws in force in the country of the customer.

MOVING

Machines must be transported complete with their packaging to the area in which they are to be installed.

All lifting and movement of machines or parts transported separately must be performed by trained personnel.

CARICO SCARICO E TRASPORTO

PRECAUZIONI DA OSSERVARE DURANTE IL TRASPORTO E L'INSTALLAZIONE

Il materiale spedito viene accuratamente controllato prima della consegna allo spedizioniere.

Al ricevimento delle macchine accertarsi che le stesse non abbiano subito danni durante il trasporto o che l'eventuale imballo non sia stato manomesso con conseguente asportazione di parti dall'interno. Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti avvisare immediatamente il vettore ed il costruttore producendo documentazione fotografica.

 **N.B.:** Si raccomanda di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.

-  Evitare di effettuare saldature sul mantello cilindrico e sul fondo.
-  Garantirsi che il serbatoio (2) sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentire in merito il Costruttore.
-  In particolare, la valvola di sicurezza (5) deve essere applicata direttamente sul recipiente (2) senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente.

 **É TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.**

LOADING, UNLOADING AND TRANSPORT

PRECAUTIONS TO BE TAKEN DURING TRANSPORT AND INSTALLATION

Before being delivered to the ship-ping agent, the material is carefully checked.

Upon receiving the machines check that they have not been damaged during transport or that the packaging has not been tampered with consequent removal of parts from inside. In the event of damage or missing parts, inform the carrier and manufacturer immediately, producing photographic proof.

 **N.B.** It is advisable to check that the supply corresponds to the order specifications.

-  Avoid weldings on shell and bottom.
-  Assure that the tank (2) is complete with suitable and adequate safety and control devices and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent.
-  In particular, the safety valve (5) must be applied directly to the tank (2), have a discharge capacity higher than the air intake.

 **TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE TANK ARE FORBIDDEN.**

(F) DEPLACEMENT ET TRANSPORT
EMBALLAGE

L'emballage des machines est effectué par notre entreprise conformément aux accords pris avec les clients, au coup par coup et en fonction du pays de destination ou du moyen de transport utilisé.

Après l'installation, l'emballage peut être réutilisé ou jeté conformément aux dispositions en vigueur dans le pays de l'acheteur.

DÉPLACEMENT

Les machines doivent être transportées emballées à proximité du lieu d'installation.

Pour toutes les opérations de levage et de déplacement des machines ou de pièces séparées, transportées de façon autonome, faire appel à du personnel spécialisé.

(D) TRANSPORT UND HANDHABUNG
VERPACKUNG

Die Verpackung des Geräts erfolgt durch unsere Firma gemäß der Abmachungen, die jeweils mit dem Kunden getroffen wurden, sowie unter Berücksichtigung des Bestimmungslandes und des verwendeten Transportmittels.

Nach der Installation des Geräts kann die Verpackung wiederverwendet oder unter Beachtung der im Käuferland geltenden Gesetze entsorgt werden.

HANDHABUNG

Die Geräte müssen in der Verpackung bis in die direkte Nähe des Installationsortes gebracht werden.

Das Anheben oder Transportieren des Gerätes oder von Geräteteilen darf nur durch fachlich qualifiziertes Personal erfolgen.

**CHARGEMENT, DÉCHARGEMENT ET
TRANSPORT**
**PRÉCAUTIONS À PRENDRE
PENDANT LE TRANSPORT ET L'INSTALLATION**

Le matériel expédié est contrôlé avec soin avant la livraison au transporteur.

À réception des machines, s'assurer qu'elles n'aient pas subi de dommages pendant le transport et que l'emballage n'ait pas été endommagé, ni que des pièces aient été enlevées.

Dans le cas de dommages ou de pièces manquantes, prévenir immédiatement le transporteur et le constructeur et produire les photographies des dommages.

 **N.B.** Nous recommandons de vérifier que la livraison corresponde à la commande.

-  Éviter d'effectuer des soudures sur les viroles et les fonds.
-  Vérifier que l'appareil (2) soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et de manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalents, après en avoir informé le Constructeur.
-  En particulier, la soupape de sécurité (5) doit être appliquée directement sur le réservoir (2) sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir.

 **TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.**

**AUFLADEN, ABLADEN UND
TRANSPORT**
**VORSICHTSMASSNAHMEN, DIE BEI
TRANSPORT UND INSTALLATION ERGRIFFEN
WERDEN MÜSSEN**

Bevor das Material, das verschickt werden soll, dem Speditionsunternehmen übergeben wird, wird es einer genauen Kontrolle unterzogen. Bei Erhalt der Geräte muß überprüft werden, ob die Geräte während des Transportes beschädigt oder die Verpackung geöffnet und Teile des Packungsinhaltes entfernt worden sind. Falls Schäden festgestellt werden oder Teile fehlen, müssen das Transportunternehmen und der Hersteller umgehend informiert werden. Beanstandungen müssen durch Fotografien belegt werden.

 **Hinweis:** Bitte überprüfen Sie, ob das gelieferte Gerät auch wirklich dem bestellten Gerät entspricht.

-  Schweißungen am mantel und Boden vermeiden.
-  Sich vergewissern, daß der Behälter (2) mit dem entsprechenden Sicherheits und Prüfbzbehör ausgestattet ist, das im Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist.
-  Insbesondere muß das Sicherheitsventil (5) unmittelbar auf den Behälter (2) angebracht werden, eine höhere Abblasekapazität als der Lufteinlaß haben und auf einen Druck nicht hoher.

 **MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.**

RIEMPICARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)



I ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Avvitare bene il tubo in gomma (9 - Fig. 1) alla valvola (8) e alla pistola (1) utilizzando del teflon o del liquido sigillante tenero.
- 2) Scaricare la pressione all'interno del serbatoio aprendo il rubinetto a sfera (6).
- 3) Svitare e togliere il tappo di caricamento (4), versare l'olio all'interno dell'apparecchio, controllare la quantità attraverso l'indicatore di livello (3); quindi richiudere avvitando bene.
- 4) Collegare il tubo dell'aria compressa all'innesto rapido (6a) fino a raggiungere una pressione (max 8 Bar) e verificare sul manometro (7).
Aprire il rubinetto (8).
Inserire la pistola (1 - Fig. 2) nell'imbocco di introduzione olio del veicolo, quindi premere sulla leva della pistola e l'olio defluisce all'interno del motore.
Lasciare allacciato il tubo dell'aria per tutto il periodo di utilizzo.

GB INSTRUCTIONS FOR USE

- 1) Screw the hose (9 - Fig. 1) down onto the valve (8) and gun (1) using Teflon or soft sealing liquid.
- 2) Release the pressure inside the tank by opening the ball cock (6).
- 3) Unscrew and remove the loading plug (4), pour the oil into the instrument, check the amount on the level indicator (3); then close and screw down well.
- 4) Connect the compressed air pipe to the quick connector (6a) until a pressure is reached (max. 8 bar) and check it on the pressure gauge (7).
Open the cock (8).
Insert the gun (1 - Fig. 2) in the oil inlet of the vehicle, press the gun lever and let the oil flow in the motor. Leave the air pipe connected for all the time it is used.

F MODE D'EMPLOI

- 1) Visser correctement le tuyau en caoutchouc (9 - Fig. 1) à la soupape (8) et au pistolet (1) en utilisant du téflon ou du liquide pour scellage.
- 2) Evacuer la pression à l'intérieur du réservoir en ouvrant le robinet à bille (6).
- 3) Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (4), verser l'huile à l'intérieur de l'appareil, contrôler la quantité au moyen de l'indicateur de niveau (3); puis refermer en vissant correctement.
- 4) Brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide (6a) jusqu'à atteindre une pression (max. 8 bars) et vérifier sur le manomètre (7).
Ouvrir le robinet (8).
Insérer le pistolet (1 - Fig. 2) dans l'entrée d'introduction d'huile du véhicule, puis appuyer sur le levier du pistolet et l'huile s'écoulera à l'intérieur du moteur.
Laisser le tuyau de l'air branché pendant toute la période d'utilisation.

D GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Den Gummischlauch (9 - Abb. 1) gut am Ventil (8) und an der Pistole befestigen (1) mit Gebrauch von Teflon oder von weicher versiegelnder Flüssigkeit.
- 2) Den Druck im Inneren des Behälters durch Öffnen des Kugelhahns abladen (6).
- 3) Den Ladeverschluss aufdrehen und abnehmen (4), das Öl ins Innere des Geräts eingießen, die Menge mittels dem Standanzeiger überprüfen (3); dann den Verschluss wieder fest schließen.
- 4) Das Druckluftrohr mit dem Schnellanschluss verbinden (6a) bis ein Druck erreicht wird (max 8 Bar) und auf dem Druckmesser überprüfen (7).
Den Hahn öffnen (8).
Die Pistole (1- Abb. 2) in die Ölzufuhröffnung des Fahrzeugs einfügen, dann den Hebel der Pistole drücken und das Öl wird ins Innere des Motors abfließen.
Die Lufteitung während der gesamten Benutzungszeit angeschlossen lassen.

RIEMPICARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)

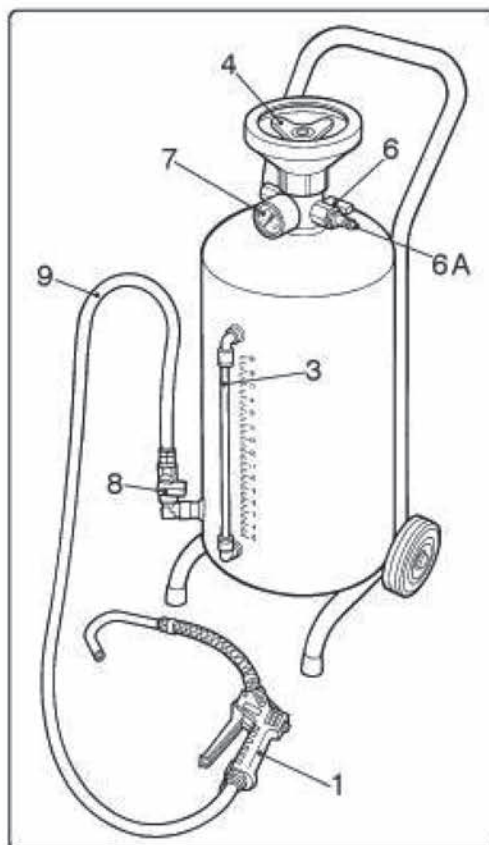


Fig./Abb. 1

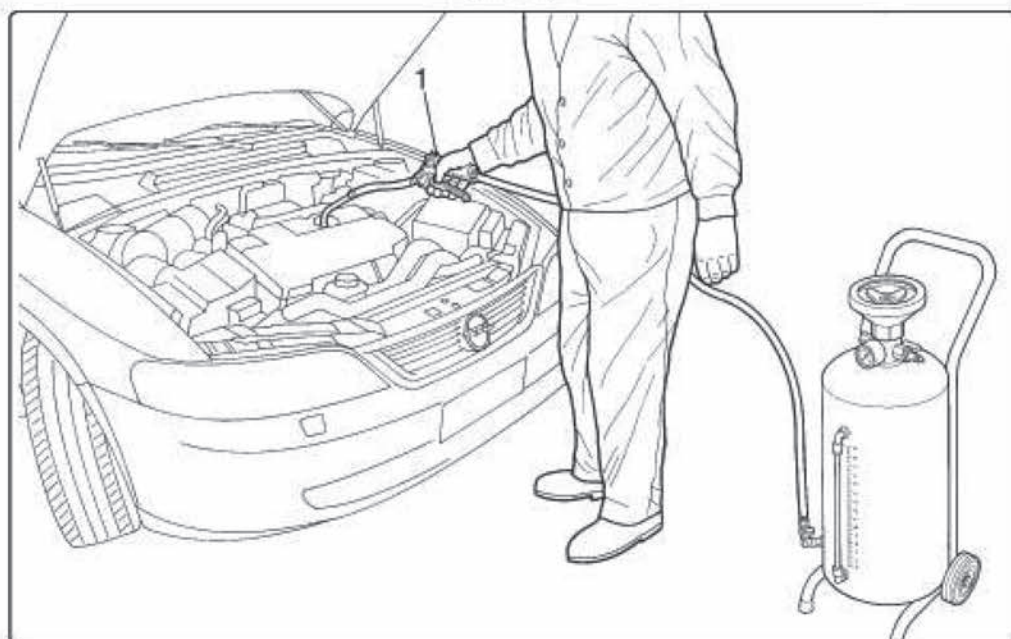


Fig./Abb. 2

RIEMPIECARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
 PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

 APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
 PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)


PROBLEMI - PROBLEMS PROBLÈMES - PROBLEME	CAUSE - CAUSES CAUSES - URSACHEN	RIMEDI - SOLUTIONS SOLUTIONS - BEHEBUNG
Il recipiente perde liquido: The recipient loses liquid: Le récipient perd du liquide: Aus dem Behälter tritt Flüssigkeit aus:	• Il tubo (9 - Fig. 3) non è bene avvitato. • The pipe (9 - Fig. 3) is not well screwed on. • Le tube (9 - Fig. 3) n'est pas bien vissée. • Der Gummischlauch (9 - Abb. 3) ist nicht gut festgeschraubt.	• Controllare la tenuta del tubo (9) alla pistola (1) e alla valvola (8). • Check if the pipe forms an airtight (9) seal with the gun (1) and valve (8). • Contrôler la tenue de le tube (9) au pistolet (1) et à la soupape (8). • Kontrollieren, ob der Gummischlauch (9) an der Spritzpistole (1) und dem Ventil (8) dicht sitzt.

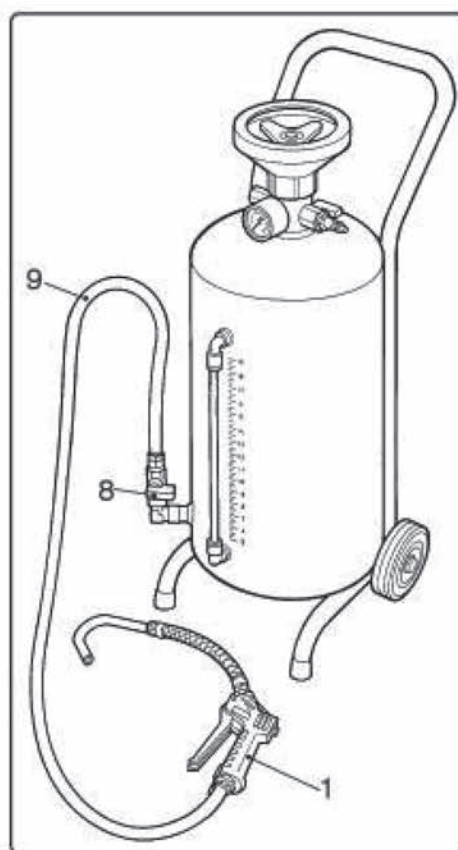


Fig./Abb. 3

RIEMPICARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)**(I) SMALTIMENTO**

Lo smaltimento della macchina dovrà essere effettuato da un'apposita ditta di recupero e demolizione autorizzata.

(GB) MACHINE DISPOSAL

At the end of the working life contact specialized companies for the disposal.

(F) DESTRUCTION

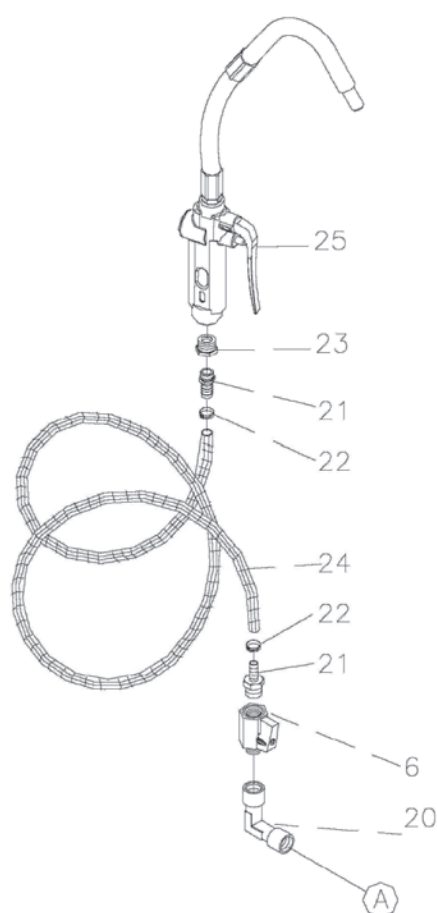
Faire appel à une entreprise de récupération et de démolition autorisée pour la destruction de la machine.

(D) VERSCHROTTUNG

Die Verschrottung des Geräts darf nur von einer speziellen Recycling- und Verschrottungsfirma durchgeführt werden, die eine Genehmigung dazu besitzt.

RIEMPICARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)**(I)** PARTI DI RICAMBIO**(GB)** SPARE PARTS**(F)** PIÈCES DE RECHANGE**(D)** ERSATZTEILLISTE

RIEMPIECARTER PNEUMATICO A PRESSIONE
 PRESSURE PNEUMATIC SUMP FILLERS

Mod.RQN8010

 APPAREIL PNEUMATIQUE DE REMPLISSAGE DE CARTER
 PNEUMATISCHE BEHÄLTERFÜLLER (DRUCKBETRIEBEN)

(I) PARTI DI RICAMBIO

(GB) SPARE PARTS

(F) PIÉCES DE RECHANGE

(D) ERSATZTEILLISTE
